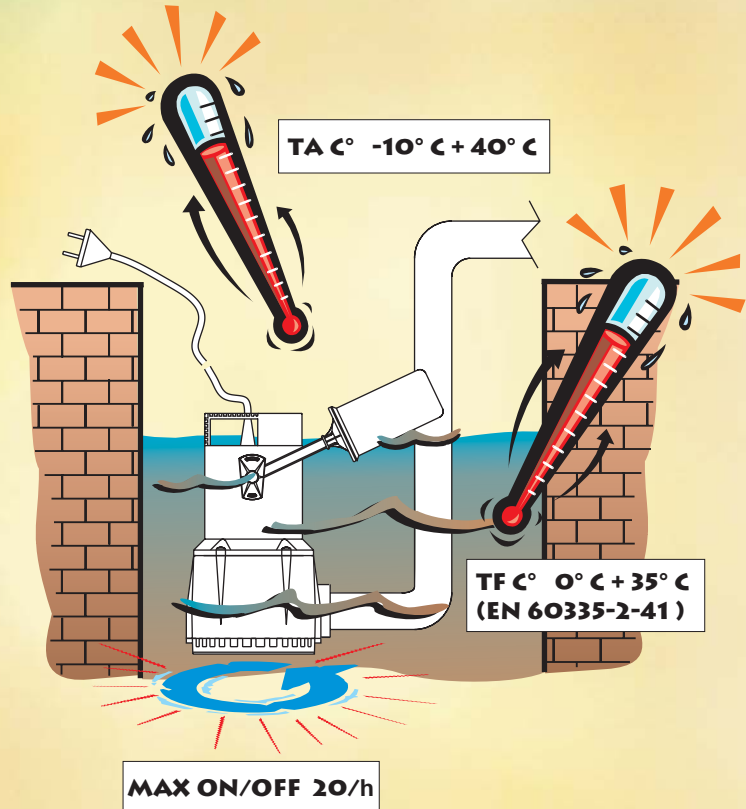


NOVA FEKA

MANUALE D'ISTRUZIONI
 MANUEL D'INSTRUCTIONS
 INSTRUCTIONS MANUAL
 BETRIEBSANLEITUNG
 INSTRUCTIEHANDLEIDING
 MANUAL DE INSTRUCCIONES
 BRUKSANVISNING
 ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
 KULLANIM KILAVUZU
 NÁVOD K OBSLUHE
 РУКОВОДСТВО ПО
 ЭКСПЛУАТАЦИИ
 MANUAL DE INSTRUȚIUNI
 INSTRUKCIJAI
 التعليمات العامة

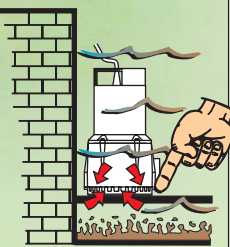
PC MIT09 CE

DAB
 PUMP PERFORMANCE



INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATIE
 INSTALACIÓN - INSTALLATION - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - KURMA
 INŠTALÁCIA - МОНТАЖ - INSTALARE - MONTAVIMAS - التركيب

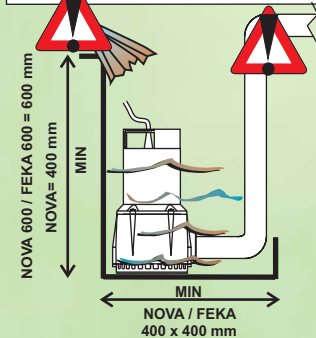
Cod. 0013.600.08 ed. 02/07



- IT** - Prevedere un supporto dove appoggiare la pompa, nel caso di pozzetto con notevole sporcizia nel fondo.
- FR** - Prévoir un support sur lequel poser la pompe dans le cas de puisard avec une grande quantité de saleté dans le fond.
- GB** - Provide a support on which to set the pump if it is to be installed in a pit where the bottom is particularly dirty.
- DE** - Bei stark verschmutzten Brunnenböden eine Auflage für die Pumpe vorsehen.
- NL** - Zorg bij een put met een bijzondere vuile bodem voor een steun waar de pomp op kan rusten.
- ES** - En el caso de pozo con considerable suciedad en el fondo, disponer un soporte para apoyar la bomba.
- SE** - Förbered ett stöd på vilket pumpen kan placeras om brunnens botten är mycket smutsig.
- GR** - Πρέπει να προβλέψετε μια βάση εδράσης της αντλίας, στις περιπτώσεις που το φρεάτιο έχει πολλές ακαθαρσίες στον πυθμένα.

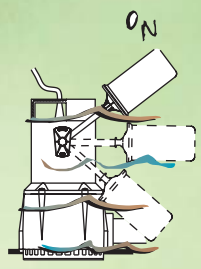
- TR** - Tabanı ehemmiyetli derecede kirlenmiş olan kuyularda pompayı yaslamak üzere bir destek kurulmasını öngörünüz.
- SK** - Zabezpečit' support na uloženie čerpadla v prípade šachty so značným znečistením na dne.
- RU** - Необходимо предусмотреть опорную платформу для установки насоса в случае значительных отложений нечистот на дне колодца.
- RO** - Dispuneți un suport acolo unde așezați pompa, în cazul unui locaș al acesteia cu multă murdărie pe fund.
- LT** - Jeigu siurblys montuojamas duobėje, kurios dugnas ypatingai nešvarus, numatykite atramą ant kurios ji pastatysite.

- لوضع المضخة، في حالة العمل في بئر كثير الأوساخ فوضوحا في القاع



- IT** - Prevedere dei pozzetti d'alloggiamento aventi dimensioni minime, tenendo presente la quantità d'acqua in arrivo e la portata della pompa.
- FR** - Prévoir des puisards ayant des dimensions minimums, en tenant compte de la quantité d'eau à l'arrivée et du débit de la pompe.
- GB** - Provide housing pits with minimum dimensions, bearing in mind the quantity of water arriving and the flow rate of the pump.
- DE** - Für die Mindestabmessungen der Schächte die Menge des zufließenden Wassers und die Fördermenge der Pumpe berücksichtigen.
- NL** - Plaats de pomp in een zo klein mogelijk reservoir en houd daarbij rekening met de omvang van de wateraanvoer en het debiet van de pomp.
- ES** - Disponer pozos de instalación con dimensiones mínimas teniendo en cuenta la cantidad de agua en entrada y el caudal de la bomba.
- SE** - Förbered brunnar för placering med så små mått som möjligt. Ta med i beräkningen tillöppsvattnets mängd och pumrens kapacitet.
- GR** - Πρέπει να προβλέψετε φρεάτιο με ελάχιστες διαστάσεις, λαμβάνοντας υπόψη την εισερχόμενη ποσότητα νερού και την παροχή της αντλίας.
- TR** - Gelen su miktarını ve pompa kapasitesini göz önünde tutarak minimum boyutlarda yuva yerleşim kuyuları öngörünüz.
- SK** - Zabezpečit' šachty uloženia majúce minimálne rozmery so zreteľom na množstvo vody na vstupe a na výkon-dopravnovanú množstvo čerpadla.
- RU** - Необходимо предусмотреть колодцы для размещения насоса с минимальными размерами, учитывая качество входящей воды и расход насоса.
- RO** - Dispuneți puțuri de colectare având dimensiuni minime, ținând cont de cantitatea de apă ce intră și de capacitatea pompei.
- LT** - Būtinyje numatyti minimalūs šulinio matmenys, įvertinant pritekancius vandens kiekius ir siurblio našumą.

- تهينة حفر إسكان ذات الأحجام الأدنى والأخذ بعين الاعتبار كمية الماء الواصلة وقدره المضخة



- IT** - Le elettropompe con interruttore a galleggiante vengono messe in funzione automaticamente, quando il livello dell'acqua sale.
- FR** - Les électropompes avec interrupteur à flotteur sont mises en fonction automatiquement quand le niveau d'eau monte.
- GB** - Electropumps with a float switch are started up automatically when the water level rises.
- DE** - Elektropumpen mit Schwimmerschalter schalten sich automatisch ein, sobald der Wasserstand ansteigt.
- NL** - De elektropompen met vlotterschakelaar treden automatisch in werking wanneer het waterniveau stijgt.
- ES** - Las electrobombas con interruptor de flotador se ponen en marcha de forma automática, al subir el nivel de agua.
- SE** - Elpumparna med flottörbrytare startas automatiskt när vattennivån ökar.
- GR** - Οι ηλεκτρικές αντλίες με διακόπτη φλοτέρ τίθενται αυτόματα σε λειτουργία, όταν ανεβαίνει η στάθμη του νερού.
- TR** - Şamandıralı elektro pompalar, su seviyesi yükseldiğinde, otomatik olarak işleme alınır.
- SK** - Elektrické čerpadlá s plavákovým spínačom sú uvádzané do prevádzky automaticky vtedy, keď úroveň vody stúpa.
- RU** - Электронасосы с поплавковым выключателем запускаются автоматически при повышении уровня воды.
- RO** - Electropompele cu întrerupător cu plutitor sunt puse în funcțiune în mod automat, atunci când nivelul apei crește.
- LT** - Siurbliai su plūdiniu jungikliu pasteidžiamai automatiškai, kai pakyla vandens lygis.

- IT** - Le elettropompe senza galleggianti vengono messe in funzione manualmente da un interruttore posto a monte della presa (non fornito).
- FR** - Les électropompes sans flotteur sont mises en fonction manuellement par un interrupteur situé en amont de la prise (non fourni).
- GB** - Electropumps without a float are started up manually with a switch located upstream from the socket (not supplied).
- DE** - Elektropumpen ohne Schwimmerschalter werden von Hand über einen der Steckdose vorgeschalteten Schalter (nicht mitgeliefert) in Betrieb gesetzt.
- NL** - De elektropompen zonder vlottor worden handmatig ingeschakeld door een schakelaar die bovenstrooms van de aansluiting is geïnstalleerd (niet bijgeleverd).
- ES** - Las electrobombas sin flotador se ponen en marcha de forma manual por medio de un interruptor colocado antes de la toma de corriente (no suministrado).



- SE** - Elpumparna utan flottörbrytare startas manuellt med en brytare före eluttaget (medföljer inte).
- GR** - Οι ηλεκτρικές αντλίες χωρίς φλοτέρ πρέπει να τίθενται σε λειτουργία χειροκίνητα από ένα διακόπτη εγκατεστημένο πριν από την πρίζα (δεν προμηθεύεται).
- TR** - Şamandırasız elektro pompalar, priz başına yerleştirilmiş bir şalter aracılığıyla manuel olarak işleme alınır (ikmal edilmez).
- SK** - Elektrické čerpadlá bez plaváka sú uvádzané do prevádzky ručne spínačom umiestneným na vrchu zásuvky (nie je súčasťou dodávky).
- RU** - Электронасосы, не оснащенные поплавком, запускаются вручную при помощи выключателя, установленного перед розеткой (не входит в поставку).
- RO** - Electropompele fără plutitor sunt puse în funcțiune în mod manual de un întrerupător așezat mai sus de priză (nu este furnizat).
- LT** - Siurbliai be plūdiniu jungikliu paleidžiamai rankiniu būdu, įjungiant jungiklį virš rozetės (neįeina į siurblio komplektą).

- المضخات التي بدون عوالم يتم تشغيلها يدويا بواسطة فاصل موجود فوق نقطة الكهرائي (غير مزود).

IT - Nova: elettropompe sommergibili idonee per pompare acque torbide senza fibre, con funzionamento manuale o automatico. Applicabili anche come pompe portatili per casi di emergenza.

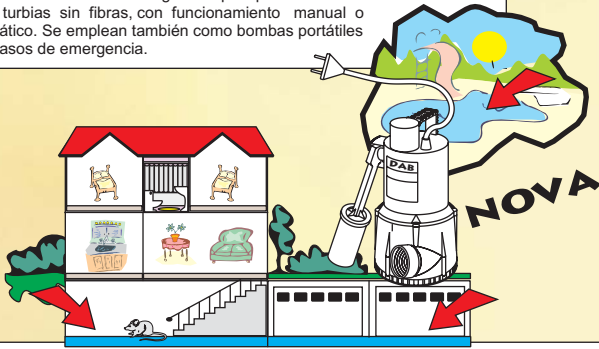
FR - Nova: électropompes submersibles indiquées pour le pompage d'eaux troubles sans fibres, avec fonctionnement manuel ou automatique. Applicables également comme pompes portatives de secours.

GB - Nova: submersible electropumps suitable for pumping turbid waters without fibres, with manual or automatic operation. Applicable also as portable pumps for emergency use.

DE - Nova: Tauchbare Elektropumpen zum Pumpen von trüben Wassern ohne Fasern, mit manueller oder automatischer Funktion. Auch als tragbare Pumpen für Notfälle verwendbar.

NL - Nova: elektronische dompelpompen, geschikt voor het oppompen van troebel water zonder vezels, met handmatige of automatische bediening. Ook geschikt voor gebruik als draagbare pompen in noodgevallen.

ES - Nova: electrobombas sumergibles aptas para bombear aguas turbias sin fibras, con funcionamiento manual o automático. Se emplean también como bombas portátiles para casos de emergencia.



SE - Nova: Manuella eller automatiska dränkbara elpumpar som är lämpliga för pumpning av grumligt vatten utan fibrer. Kan även användas som bärbara pumpar vid nödsituationer.

GR - Nova: υποβρύχιες ηλεκτρικές αντλίες κατάλληλες για την άντληση θολερών υδάτων χωρίς ίνες, με αυτόματη ή χειροκίνητη λειτουργία. Χρησιμοποιούν και σαν φορητές αντλίες, σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

TR - Nova: Manuel veya otomatik işlemeli, lifsiz bulanık suları pompalamaya uygun daldırılabilen elektro pompalar. Acil durumlarda portatif pompa olarak da kullanılabilirler.

SK - Nova: ponorné elektrické čerpadlá sú vhodné na čerpanie kalných vôd bez vlákniin s prevádzkou v ručnom alebo automatickom režime. Sú použiteľné aj ako prenosné čerpadlá v prípade núdzových situácií.

RU - Nova: погружные электронасосы предназначены для перекачивания мутных вод, не содержащих волокон, с возможностью функционирования в ручном или автоматическом режиме. Могут быть использованы также в качестве переносных аварийных насосов.

RO - Nova: electropompe submersibile adecvate pentru pomparea apelor turburii fără fibre, cu funcționare manuală sau automată. Aplicabile și ca pompe portabile pentru cazuri de urgență.

LT - Nova: panardinami siurbliai, tinkami siurbti drumstam vandeniu, be plausų dirbantys rankiniu arba automatinu režimu. Taip pat gali būti naudojami, kaip nešiojami, avariniai siurbliai.

ع - مضخات غاطسة ملائمة لضخ المياه المعكرة بون الألياف، بتشغيل يدوي أو أوتوماتيكي. ممكنة الإستعمال أيضا بمثابة مضخات متنقلة لحالات الطوارئ

IT - Feka: elettropompe sommergibili idonee per pompare acque luride da fossa biologica in installazioni fisse e con funzionamento automatico.

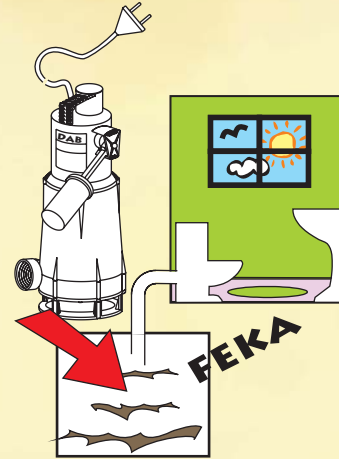
FR - Feka: électropompes submersibles indiquées pour le pompage d'eaux sales de fosse biologique en installations fixes et avec fonctionnement automatique.

GB - Feka: submersible electropumps suitable for pumping dirty water from septic tanks in fixed installations and with automatic operation.

DE - Feka: Tauchbare Elektropumpen zum Pumpen von Schmutzwässern aus biologischen Klärgruben in bleibenden Installationen und mit automatischer Funktion.

NL - Feka: elektronische dompelpompen geschikt voor het oppompen van onzuiver water van een septicse put in vaste installaties en met automatische werking.

ES - Feka: electrobombas sumergibles aptas para bombear aguas negras de foso séptico en instalaciones fijas y con funcionamiento automático.



SE - Feka: Automatiska dränkbara elpumpar för fast installation som är lämpliga för pumpning av smutsigt vatten från avloppsbrunnar.

GR - Feka: υποβρύχιες ηλεκτρικές αντλίες κατάλληλες για την άντληση ακάθαρτων υδάτων από βιολογικούς βόθρους, με σταθερή τοποθέτηση και αυτόματη λειτουργία.

TR - Feka: otomatik işlemeli ve sabit kurmalarda septik depolardan kirli suları pompalamaya uygun daldırılabilen elektro pompalar.

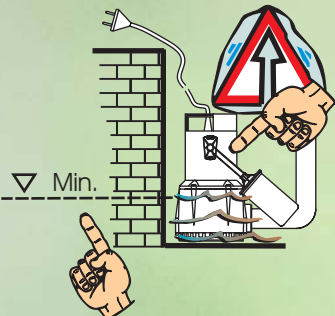
SK - Feka: ponorné elektrické čerpadlá sú vhodné na čerpanie špinavých vôd z biologických jám pri stálych inštaláciách a s prevádzkou v automatickom režime.

RU - Feka: погружные электронасосы для выкачивания сточных вод из биологических ям в стационарных системах. Функционируют в автоматическом режиме.

RO - Feka: electropompe submersibile adecvate pentru pomparea apelor murdare din groapa biologică în instalații fixe și cu funcționare automată.

LT - Feka: panardinami siurbliai, tinkami siurbti nešvariam vandeniu iš fekalinių talpų stacionariose instaliacijose, dirbantys automatiniame režime.

ع - مضخات غاطسة ملائمة لضخ مياه قذرة من أبار المجاري في تركيبات ثابتة ويعمل أوتوماتيكي.



IT - L'elettropompa dev'essere installata in posizione verticale e adeguatamente immersa nell'acqua.

FR - L'électropompe doit être installée en position verticale et immergée correctement dans l'eau.

GB - The electropump must be installed in a vertical position, sufficiently immersed in water.

DE - Die Elektropumpe muss vertikal installiert und korrekt in das Wasser eingetaucht sein.

NL - De elektropomp moet in een verticale positie worden geïnstalleerd en in voldoende water zijn ondergedompeld.

ES - La electrobomba se instalará en posición vertical y sumergida en el agua de forma adecuada.

SE - Elpumpen ska installeras vertikalt och vara nedsänkt i vattnet på ett korrekt sätt.

GR - Η ηλεκτρική αντλία πρέπει να εγκατασταθεί όρθια και να είναι επαρκώς βυθισμένη στο νερό.

TR - Elektro pompa dikey konumda kurulmalı ve uygun şekilde suya gömülmelidir.

SK - Elektrické čerpadlo musí byť nainštalované v zvislej polohe a primerane ponorené do vody.

RU - Электронасос должен быть установлен в вертикальном положении и должен быть погружен в воду надлежащим образом.

RO - Electropompa trebuie să fie instalată în poziție verticală și scufundată în mod corespunzător în apă.

LT - Siurblys turi būti sumontuotas vertikaliai, pakankamai panardintas į vandenį.

ع - تركيب المضخة الكهربائية يجب أن يكون بشكل عامودي وأن تكون المضخة غاطسة في الماء بالشكل المناسب.

IT - Controllare il senso di rotazione per motori trifase. Il senso corretto fornisce maggiore portata. In caso contrario invertire tra di loro due qualsiasi conduttori di fase, dopo aver scollegato l'elettropompa dalla rete di alimentazione.

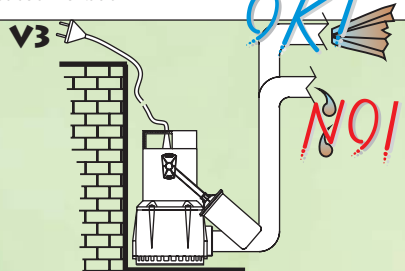
FR - Contrôler le sens de rotation pour moteurs triphasés. Le sens correct fournit un plus grand débit. En cas contraire inverser entre eux deux conducteurs de phase quelconques, après avoir débranché l'électropompe.

GB - Check the direction of rotation on three-phase motors. The correct direction supplies greater flow rate. If the motor is turning in the wrong direction, invert any two phase leads, after having disconnected the electropump from the power mains.

DE - Bei dreiphasigen Motoren die Drehrichtung kontrollieren. Die korrekte Drehrichtung liefert eine höhere Fördermenge. Im gegenteiligen Fall die Elektropumpe von der Versorgung trennen und zwei beliebige Phasen austauschen.

NL - Controleer bij driefasenmotoren de draairichting. De juiste richting is de richting waarbij het grootste debiet wordt geproduceerd. Indien dit niet het geval is de aanwezige fasegeleiders onderling verwisselen, na de elektropomp eerst van het voedingsnet te hebben losgekoppeld.

ES - Controlar el sentido de rotación de los motores trifásicos. La dirección correcta aporta más caudal. En caso contrario, invertir entre sí dos conductores de fase cualesquiera una vez desconectada la electrobomba de la red de alimentación.



SE - Kontrollera trefasmotorens rotationsriktning. Korrekt rotationsriktning ger en högre kapacitet. I motsatt fall ska du koppla elpumpen från elnätet och kasta om fasledarna.

GR - Ελέγξτε τη φορά περιστροφής των τριφασικών κινητήρων. Η σωστή φορά εξασφαλίζει μεγαλύτερη παροχή. Αν δεν είναι σωστή η φορά, αντιστρέψτε μεταξύ τους δύο οποιουδήποτε αγωγούς φάσης, αφού αποσυνδέσετε την αντλία από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.

TR - Üç fazlı motorlar için rotasyon yönünü kontrol ediniz. Doğru yön daha fazla kapasite sağlar. Aksi takdirde, elektro pompayı besleme şebekesinden gözdükten sonra, herhangi iki faz kondüktörünü aralarında ters çeviriniz.

SK - U trojfázových motorov je treba skontrolovať zmysel rotácie. Správny zmysel poskytuje vyšší výkon-dopravanované množstvo. V opačnom prípade je treba navzájom invertovať dva ktorékoľvek fázové vodiče po odpojení elektrického čerpadla z napájacej siete.

RU - Проверить направление вращения трехфазных двигателей. Правильное направление вращения обеспечивает больший расход. В случае если направление вращения окажется неправильным, поменять местами два любых провода фазы, предварительно отключив электронасос от электропитания.

RO - Controlați sensul de rotație pentru motoarele trifazice. Sensul corect furnizează o mai mare cantitate. În caz contrar schimbați între ei doi conductori de fază a oarecuiare, după ce ați interupt electropompa de la rețeaua de alimentare.

LT - Patikrinkite sukimosi kryptį trifaziams varikliams. Teisinga kryptis užtikrina didesnę debitą. Jeigu variklio sukimosi kryptis priešinga, siurbli atjungus nuo tinklo, sukeiskite du fazių kontaktus.

ع - فحص اتجاه الدوران للمحركات الثلاثية الطور. الاتجاه الصحيح يضمن قدرة أعلى. في الحالة العكسية التبدل بين أي اثنين من موصلات الطور بعد فصل المضخة الكهربائية عن شبكة التموين.

IT - Diametro tubazioni consigliato:

FR - Diamètre conseillé pour les tuyauteries:

GB - Recommended pipe diameter:

DE - Empfohlener Leitungsdurchmesser:

NL - Aanbevolen diameter leidingen:

ES - Diámetro aconsejado para las tuberías:

SE - Rekommenderad diameter för rörledningar:

GR - Συνιστώμενη διάμετρος σωληνώσεων:

TR - Tavsiye edilen boru çapı:

SK - Odporúčany priemer potrubí:

RU - Рекомендуемый диаметр труб:

RO - Diametru tuburilor recomandate:

LT - Rekomenduojamas vamzdžio skersmuo:

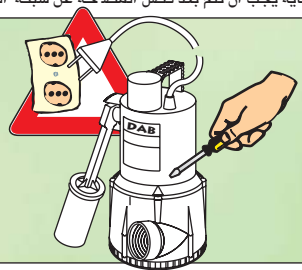
ع - قطر الأنابيب المنصوب به:

| PUMPS | INTERNAL TUBE |
|----------|---------------|
| NOVA 180 | 20 mm |
| NOVA 200 | |
| NOVA 300 | |
| NOVA 600 | |
| FEKA 600 | 30 mm |

IT - L'elettropompa non può essere smontata se non da personale specializzato e qualificato.
 FR - L'électropompe ne peut être démontée que par du personnel spécialisé et qualifié.
 GB - The electropump may not be dismantled unless by skilled, qualified personnel.
 DE - Die Elektropumpe darf nur von qualifiziertem Fachpersonal demontiert werden.
 NL - De elektropomp mag uitsluitend gedemonteerd worden door gespecialiseerde en gekwalificeerde technici.
 ES - La electrobomba será desmontada única y exclusivamente por personal especializado y cualificado.
 SE - Elpumpen ska endast nedmonteras av specialiserad och kvalificerad personal.
 GR - Η αποσυναρμολόγηση της ηλεκτρικής αντλίας πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά από εξειδικευμένο και καταρτισμένο προσωπικό.
 TR - Elektro pompa, sadece uzman ve kalifiye personel tarafından demonte edilebilir.
 SK - Elektrické čerpadlo môže byť odmontované len špecializovaným a kvalifikovaným personálom.
 RU - Электронасос может быть снят только специализированным и квалифицированным персоналом.
 RO - Electropompa nu poate fi demontată decât de către personal specializat și calificat.
 LT - Ardyti siurblių gali tik specialistai, kvalifikuoti darbuotojai.
 ع - لا يمكن فك المضخة إلا من قبل عمال مختصين ومؤهلين.



IT - Tutti gli interventi di riparazione e manutenzione si devono effettuare solo dopo aver scollegato l'elettropompa dalla rete di alimentazione.
 FR - Toutes les interventions de réparation et de maintenance ne doivent être effectuées qu'après avoir débranché l'électropompe du secteur.
 GB - All repair and maintenance jobs must be carried out only after having disconnected the electropump from the power mains.
 DE - Sämtliche Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich bei vom Versorgungsnetz abgehängter Elektropumpe durchgeführt werden.
 NL - Reparatie- en onderhoudswerkzaamheden mogen slechts uitgevoerd worden nadat de elektropomp van het voedingsnet is losgekoppeld.
 ES - Antes de llevar a cabo cualquier intervención de reparación y mantenimiento se deberá desconectar la electrobomba de la red de alimentación.
 SE - Elpumpen ska alltid kopplas från elnätet före reparation eller underhåll.
 GR - Όλες οι επεμβάσεις επισκευής και συντήρησης πρέπει να εκτελούνται μονάχα εφόσον έχετε αποσυνδέσει την αντλία από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.
 TR - Tüm tamir ve bakım müdahaleleri, sadece elektro pompanın elektrik şebekesi ile bağlantısı kesildikten sonra yapılmalıdır.
 SK - Každý zásah opravy a údržby sa musí uskutočniť len po odpojení elektrického čerpadla od napájacieho vedenia.
 RU - Все операции по ремонту и техническому обслуживанию должны выполняться только после отсоединения электронасоса от сети электропитания.
 RO - Toate intervențiile de reparații și întreținere trebuie să fie efectuate numai după ce ați înlăturat electropompa de la rețeaua de alimentare.
 LT - Visi aptarnavimo ir remonto darbai turi būti atliekami išjungus siurblių iš tinklo.
 ع - جميع عمليات التصليح والرعاية يجب أن تتم بعد فصل المضخة عن شبكة التمرين.



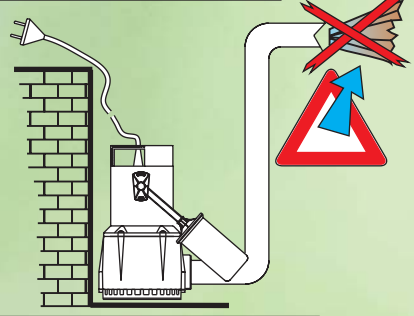
IT - Qualsiasi modifica non autorizzata preventivamente solleva il costruttore da ogni tipo di responsabilità.
 FR - Toute modification non autorisée au préalable dégage le constructeur de toute responsabilité quelle qu'elle soit.
 GB - Any modification made without prior authorisation relieves the manufacturer of any kind of responsibility.
 DE - Alle nicht im Voraus autorisierten Änderungen entheben den Hersteller von jeglicher Haftpflicht.
 NL - Iedere wijziging waarvoor niet vooraf toestemming is verleend, ontheft de fabrikant van iedere mogelijke aansprakelijkheid.
 ES - Cualquier modificación no autorizada previamente liberará al fabricante de toda responsabilidad.
 SE - Oauktoriserade ändringar befriar tillverkaren från allt ansvar.
 GR - Οποιαδήποτε μη εγκεκριμένη τροποποίηση, απαλλάσσει από κάθε ευθύνη τον κατασκευαστικό οίκο.
 TR - İmalatçının daha önce izni alınmadan ürün üzerinde yapılacak her türlü değişiklik, imalatçiyi her türlü sorumluluktan muaf kılar.
 SK - Akákoľvek zmena, ktorá nebola autorizovaná predom, zbavuje výrobcu zodpovednosti akéhokoľvek druhu.
 RU - Любое ранее неуполномоченное изменение снимает с производителя всякую ответственность.
 RO - Orice fel de modificare neautorizată în prealabil îl scutește pe constructor de orice răspundere.
 LT - Bet kokie pakeitimai atlikti be išankstinio leidimo, atleidžia gamintoją nuo bet kokios atsakomybės.
 ع - أي تغيير غير مصرح به مسبقاً، يرفع أي نوع من المسؤولية عن المنتج.

IT - L'elettropompa nel funzionamento normale non richiede alcun tipo di manutenzione.
 FR - L'électropompe dans le fonctionnement normal ne nécessite aucun type de maintenance.
 GB - In normal operation the electropump does not require any kind of maintenance.
 DE - Unter normalen Betriebsbedingungen erfordert die Elektropumpe keinerlei Wartung.
 NL - De elektropomp is bij normale bedrijfscondities onderhoudsvrij.
 ES - Con funcionamiento normal la electrobomba no requiere mantenimiento alguno.
 SE - Vid normal drift är elpumpen underhållsfri.
 GR - Κατά την κανονική λειτουργία η ηλεκτρική αντλία δεν απαιτεί καμία συντήρηση.
 TR - Elektro pompanın normal çalışması herhangi bir bakım işlemini gerektirmez.
 SK - Elektrické čerpadlo si pri normálnej prevádzke nevyžaduje žiadnu údržbu.
 RU - В нормальном режиме функционирования насос не нуждается в каком-либо техническом обслуживании.
 RO - Electropompa în funcționarea normală nu necesită nici un fel de întreținere.
 LT - Dirbantis normaliu režimu siurblys nereikalauja jokio aptarnavimo.
 ع - المضخة، خلال عملها العادي، لا تحتاج إلى أي نوع من العناية.

IT - La pompa non eroga.
 FR - La pompe ne refoule pas.
 GB - The pump does not deliver.
 DE - Die Pumpe fördert nicht.
 NL - Geen pompprobleem.
 ES - La bomba no suministra.
 SE - Pumpen pumpar inte.
 GR - Η αντλία δεν αντλεί.
 TR - Pompa dağıtmıyor.
 SK - Čerpadlo nečerpá.
 RU - Насос не обеспечивает подачу.
 RO - Pompa nu furnizează lichid.
 LT - Siurblys nepumpuoja skysčio.
 ع - المضخة لا تزود الماء.



IT - La pompa non si arresta.
 FR - La pompe ne s'arrête pas.
 GB - The pump does not stop.
 DE - Die Pumpe hält nicht an.
 NL - De pomp stopt niet.
 ES - La bomba no se para.
 SE - Pumpen stannar inte.
 GR - Η αντλία δεν σταματάει.
 TR - Pompa durmuyor.
 SK - Čerpadlo sa nezastaví.
 RU - Насос не останавливается.
 RO - Pompa nu se oprește.
 LT - Siurblys nestoja.
 ع - المضخة لا تتوقف.

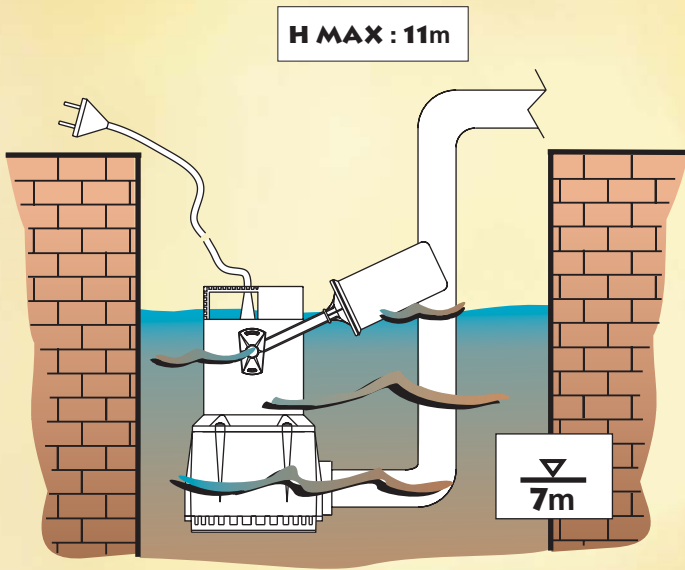


IT - La griglia d'aspirazione o le tubazioni sono ostruite.
 FR - La crépine d'aspiration ou les tuyauteries sont bouchées.
 GB - The intake grid, or the delivery pipes are blocked.
 DE - Ansauggitter und Leitungen verstopft.
 NL - Het aanzuigrooster of de leidingen zijn verstoppt.
 ES - La rejilla de aspiración o las tuberías están obstruidas.
 SE - Suggallret eller rörledningarna är igensatta.
 GR - Είναι φραγμένες οι σωληνώσεις και η σχάρα αναρρόφησης.
 TR - Aspirasyon izgarası veya borular tıkanmış.
 SK - Odsavacia mriežka alebo potrubie sú upchaté.
 RU - Засорилась приточная решетка или трубопроводы.
 RO - Grătarul de aspirare și tuburile sunt astupate.
 LT - Užsikimšo siurbimo tinklelis arba išmetimo vamzdžiai.
 ع - شبكة الشفط أو الأنابيب مسددة.

IT - La girante è usurata o ostruita.
 FR - La roue est usée ou bouchée.
 GB - The impeller is worn or blocked.
 DE - Läufer verschlissen oder verstopft.
 NL - De rotor is versleten of kan niet vrij draaien.
 ES - El rotor está desgastado u obstruido.
 SE - Pumphjulet är slitet eller igensatt.
 GR - Είναι φραγμένη ή φθαρμένη η φτερωτή.
 TR - Rotor aşınmış veya tıkalı.
 SK - Obežné koleso je opotrebované alebo upchaté.
 RU - Крыльчатка изношена или заблокирована.
 RO - Rotatorul este uzat sau astupat.
 LT - Susidėjęs arba užblokuotas darbo ratas.
 ع - الدوارة هالكة أو مسددة.

A
 IT - Verificare che il galleggiante si muova liberamente.
 FR - Vérifier que le flotteur bouge librement.
 GB - Ensure that the float moves freely.
 DE - Kontrollieren, ob der Schwimmer frei beweglich ist.
 NL - Controleer of de vlotter zich vrij kan bewegen.
 ES - Verificar que el flotador se mueva sin impedimentos.
 SE - Kontrollera att flottören rör sig obehindrat.
 GR - Βεβαιωθείτε πως το φλοτέρ κινείται απρόσκοπτα.
 TR - Şamandıranın serbest şekilde hareket ettiğini kontrol ediniz.
 SK - Overiť, či sa plavák voľne pohybuje.
 RU - Проверить, чтобы поплавок не был заблокирован.
 RO - Verificați dacă plutitorul se mișcă în libertate.
 LT - Patikrinti ar laisvai juda plūdė.
 ع - التأكد من أن العوام يتحرك بحرية.





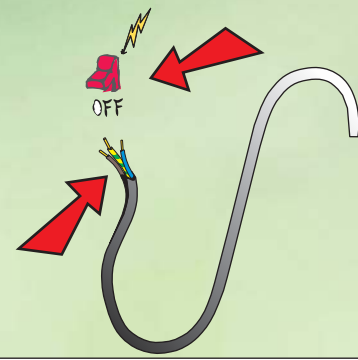
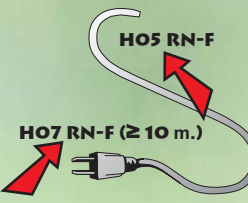
DATI TECNICI-CARATTERISTIQUE TECHNIQUES-TECHNICAL DATA-TECHNISCHE DATEN
 TECHNISCHE GEGEVENS-DATOS TÉCNICOS-TEKNISKA DATA-TEKHNIKA ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ
 TEKNİK VERİLER - TECHNICKÉ ÚDAJE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ
 المعلومات التقنية - DATI TEHNICE - TECHNINIAI DUOMENYS

| | |
|--|---|
| <p>UK DAB PUMPS LTD. Unit 4, Stortford Hall Industrial Park Dunmow Road, Bishops Cleeve, Herts CM23 6EZ - UK Tel. +44 1279 652 776 Fax. +44 1279 657 727</p> | <p>BE DAB PUMPS B.V. Brusselstraat 150 B-1702 Groot-Bijgaarden - Belgium Tel. +32 2 4668353 Fax. +32 2 4669218</p> |
| <p>DE DAB PUMPEN DEUTSCHLAND GmbH Tackweg 11 D - 47918 Tonisvorst - Germany Tel. +49 2151 82136-0 Fax. +49 2151 82136-36</p> | <p>ES DAB PUMPS IBERICA S.L. Parque Empresarial San Fernando Edificio Italia Planta 1 28830 - San Fernando De Henares - Madrid - Spain Ph. +34 91 6569545 Fax. +34 91 6569676</p> |
| <p>NL DAB PUMPS B.V. Albert Einsteinweg, 4 5151 DL Drummen - Nederland Tel. +31 416 387280 Fax. +31 416 387299 Info.nl@dabpumps.com</p> | <p>US PUMPS AMERICA, INC. DAB PUMPS DIVISION 3226 Benchmark Drive Ladson, SC 29456 USA Ph. 1-843-824-6332 Toll Free 1-866-896-4DAB (4322) Fax. 1-843-797-356</p> |
| <p>RU DAB PUMPS RUSSIA 127247 Dmitovskoe sh., 100 bld. 3 Moscow, Russia Tel. +7 095 485-1679</p> | |
| <p>IT DAB PUMPS S.p.A. Via M. Polo, 14 - 35035 Mestrina (PD) - Italy Tel. +39 049 9048811 - Fax +39 049 9048847 Http://www.dabpumps.com</p> | |
| <p>Vendite Italia: Tel. 049 9048875-75-76 049 9048950 Fax. 049 9048888</p> | |
| <p>Export Sales Dept: Ph. (+39) 049 9048895-96-97 049 9048964-996 Fax. (+39) 049 9048990</p> | |
| <p>Assistenza Tecnica Clienti: Ph. (+39) 049 9048911-12-14 Customer Technical Assistance: Ph. (+39) 049 9048951 049 9048951 Fax. (+39) 049 9048920</p> | |

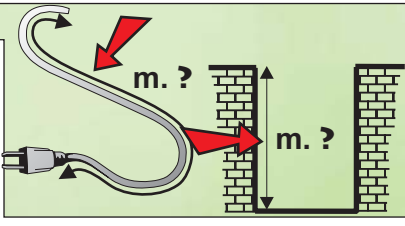
DICHARAÇÃO - DECLARATION - DECLARATION - ERKLÄRUNG - VERKLÄRUNG
 DECLARACION - FORSKRIFAN - АННУШ - ВЪЗНАВАННЕ
 PREHLASENIE - ЗАВЪЛНЕНИЕ - DECLARATIE - DECLARACIJS - شهادة

DATI TECNICI-CARATTERISTIQUE TECHNIQUES-TECHNICAL DATA-TECHNISCHE DATEN
 TECHNISCHE GEGEVENS-DATOS TÉCNICOS-TEKNISKA DATA-TEKHNIKA ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ
 TEKNİK VERİLER - TECHNICKÉ ÚDAJE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ
 المعلومات التقنية - DATI TEHNICE - TECHNINIAI DUOMENYS

- IT** - Prevedere cavi di alimentazione tipo H05 RN-F per uso interno e di tipo H07 RN-F per uso esterno (≥10 mt) completi di spina.
- FR** - Prévoir des câbles d'alimentation type H05 RN-F pour usage interne et type H07 RN-F pour usage externe (≥ 10 m) munis de fiche.
- GB** - Provide power cables type H05 RN-F for indoor use and type H07 RN-F for outdoor use (≥10 mt) complete with plug.
- DE** - Kabel des Typs H05 RN-F für Innenräume und des Typs H07 RN-F für Außenräume (≥10 m), komplett mit Stecker versehen.
- NL** - Gebruik voedingskabels van het type H05 RN-F voor binnen, en van het type H07 RN-F voor buiten (≥ 10 m) en voorzien van een stekker.
- ES** - Para el uso interior utilizar cables de alimentación tipo H05 RN-F, y de tipo H07 RN-F para uso exterior (≥10 mt), provistos de enchufe.
- SE** - Använd elkablar typ H05 RN-F för inomhusanvändning och H07 RN-F för utomhusanvändning (≥10 m) kompletta med stickkontakt.
- GR** - Τοποθετήστε καλώδια ηλεκτροδότησης τύπου H05 RN-F για εσωτερική χρήση και τύπου H07 RN-F για χρήση σε υπαίθριους χώρους (≥10 mt) κομπλέ με φως.
- TR** - Dahili kullanım için H05 RN-F tipi besleme kabloları ve harici kullanım için H07 RN-F tipi (≥ 10 metre) fişli besleme kablolarını öngörünüz.
- SK** - Zabezpečiť napájacie káble typu H05 RN-F pre interné použitie a typu H07 RN-F pre externé použitie (≥ 10 m) vrátane zástrčky.
- RU** - Предусмотреть кабели электропитания типа H05 RN-F для внутреннего монтажа и типа H07 RN-F на наружного монтажа (≥10 м), оснащенные вилкой.
- RO** - Folosiți cabluri de alimentare de tip H05 RN-F pentru uz intern și de tip H07 RN-F pentru uz extern (≥10 m) dotate cu ștecher.
- LT** - Vidaus naudojimui parinkite H05 RN-F, o išorės naudojimui H07 RN-F tipo kabelius su kištukais.
- ع** - تجهيز أسلاك تمويين من النوع H05 RN-F للاستعمال الداخلي ومن النوع H07 RN-F للاستعمال الخارجي (10 متر) مزودة بقابس.

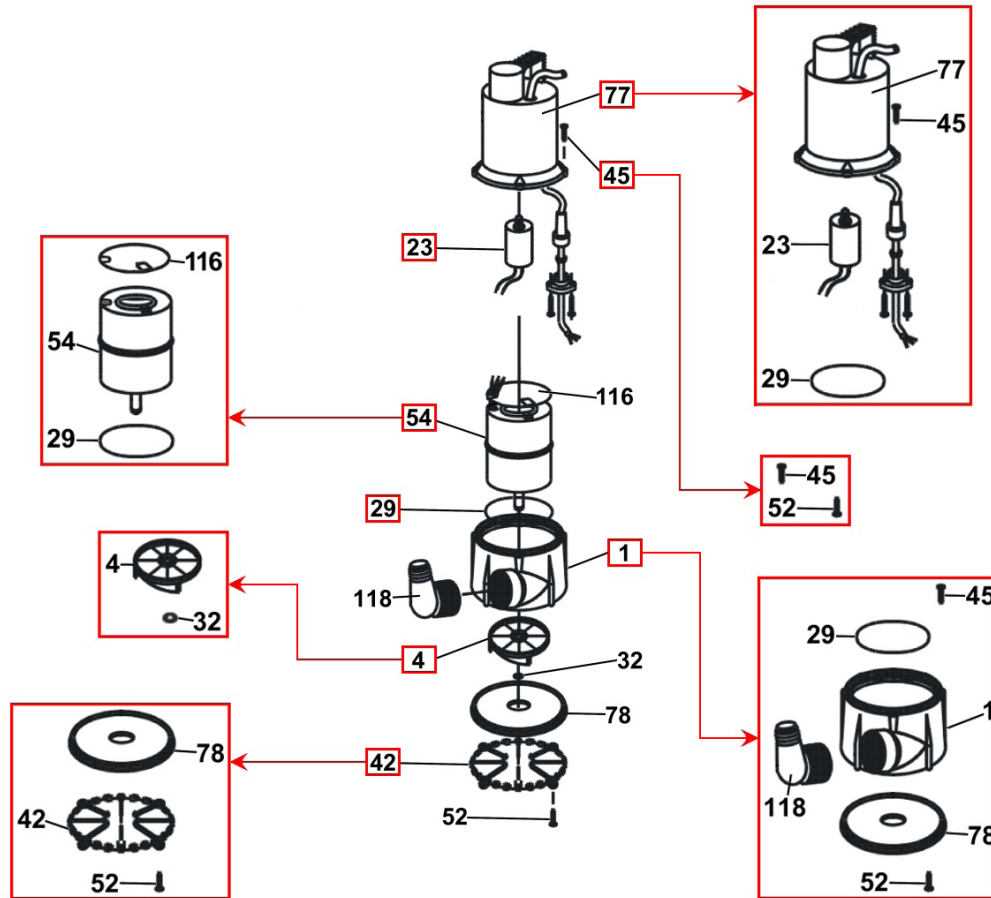


- IT** - La lunghezza del cavo di alimentazione limita la profondità di immersione della pompa.
- FR** - La longueur du câble d'alimentation limite la profondeur d'immersion de la pompe.
- GB** - The length of the power cable limits the depth of immersion of the pump.
- DE** - Die Länge des Stromkabels bestimmt die Tauchtiefe der Pumpe.
- NL** - De lengte van de voedingskabel bepaalt hoe diep de pomp in het water kan worden ondergedompeld.
- ES** - La longitud del cable de alimentación limita la profundidad de inmersión de la bomba.
- SE** - Elkabelns längd begränsar pumpens nedsänkning.
- GR** - Το μήκος του καλωδίου ηλεκτροδότησης περιορίζει το βάθος που μπορεί να βυθιστεί η αντλία.
- TR** - Besleme kablounun uzunluğu pompanın dalma derinliğini kısıtlar.
- SK** - Dĺžka napájacieho kábla limituje hĺbku ponoru čerpadla.
- RU** - Длина кабеля электропитания ограничивает глубину погружения насоса.
- RO** - Lungimea cablului de alimentare limitează adâncimea de scufundare a pompei.
- LT** - Maitinimo kabelio ilgis riboja siurblio panardinimo gyli.
- ع** - طول سلك التموين يحدد عمق تغطيس المضخة.

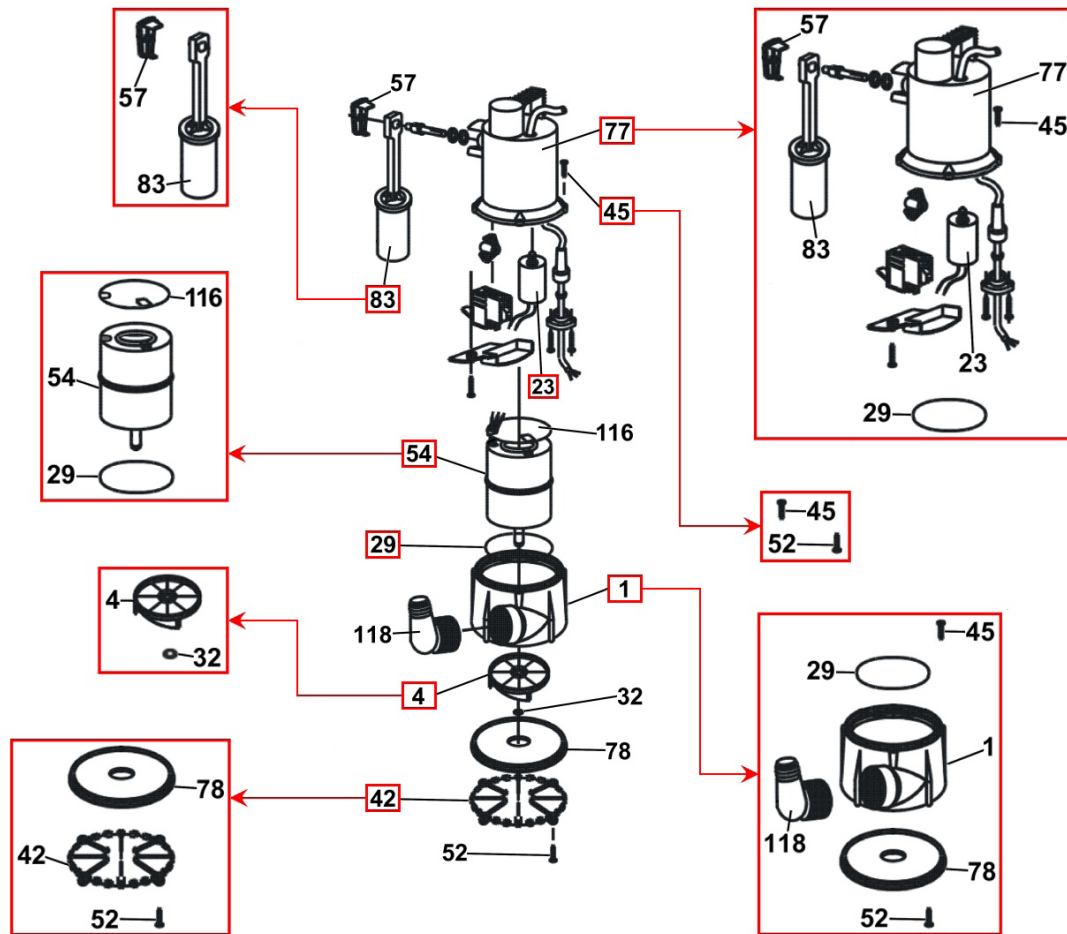


- IT** - Per cavi di alimentazione senza spina, prevedere un dispositivo di disinserzione dalla rete di alimentazione (es. magnetotermico) con contatti di separazione di almeno 3 mm. Per ogni polo.
- FR** - Pour les câbles d'alimentation sans fiche, prévoir un dispositif de déconnexion du secteur (ex. interrupteur magnétothermique) avec distance entre les contacts d'au moins 3 mm pour chaque pôle.
- GB** - For power cables without a plug, provide a device for interrupting the supply from the mains (e.g. magnetothermal device) with separation contacts at least 3 mm. For each pole.
- DE** - Für steckerlose Versorgungskabel eine Netztrennvorrichtung (z.B. Wärmeschutzschalter) mit einer Öffnung der Kontakte von mindestens 3 mm pro Pol vorsehen.
- NL** - Breng bij voedingskabels zonder stekker een stroomonderbreker aan (bijv. thermomagnetisch) met contacten op minimaal 3 mm afstand van elkaar Voor iedere pool.
- ES** - Para los cables de alimentación sin enchufe, utilizar un dispositivo de desconexión de la red de alimentación (ej. magnetotérmico) con contactos de separación de por lo menos 3 mm. Por cada polo.
- SE** - Installera en fränskiljare (ex. termomagnetisk brytare) med en öppning mellan kontaktarna på minst 3 mm/pol på elkablar utan stickkontakt.
- GR** - Στα καλώδια ηλεκτροδότησης χωρίς φως, πρέπει να προβλέψετε ένα εξάρτημα αποσύνδεσης από το δίκτυο ηλεκτροδότησης (π.χ. ένα μαγνητοθερμικό διακόπτη) με ελάχιστη απόσταση επαφών σε κάθε πόλο, 3 mm.
- TR** - Fişsiz besleme kabloları için, en az 3 mm ayırma kontakları ile besleme şebekesinden bir devreden çıkarma aygıtı (örneğin manyeto termik) öngörünüz. Her kutup için.
- SK** - Pre napájacie káble bez zástrčky zabezpečiť zariadenie odpojania z napájacej siete (napr. magnetometrické zariadenie) s aspoň 3 mm separačnými kontaktami. Pre každý pól.
- RU** - Для кабелей электропитания, не оснащенных вилкой, необходимо предусмотреть устройство отключения от сети электропитания (напр., термомангнитный выключатель) с расстоянием между контактами не менее 3 мм. для каждого полюса.
- RO** - Pentru cabluri de alimentare fără ștecher, folosiți un dispozitiv de intrerupere de la rețeaua de alimentare (ex. electromagnetice) cu contacte de separare de cel puțin 3 mm. pentru fiecare pol.
- LT** - Siurbliams su kabeliais be kištuku, atjungimui nuo tinklo sumontuokite jungiklį (pvz. magnetinį) su nemažiau kaip 3 mm atstumu tarp kontaktų kiekvienam poliui.
- ع** - لاسلاك التموين التي بدون خابور، إعداد جهاز فصل عن شبكة التموين (مثلا مغناطيسي حراري) مع وصلات تفترقة ذات 3 ملم بالأقل. لكل قطب.

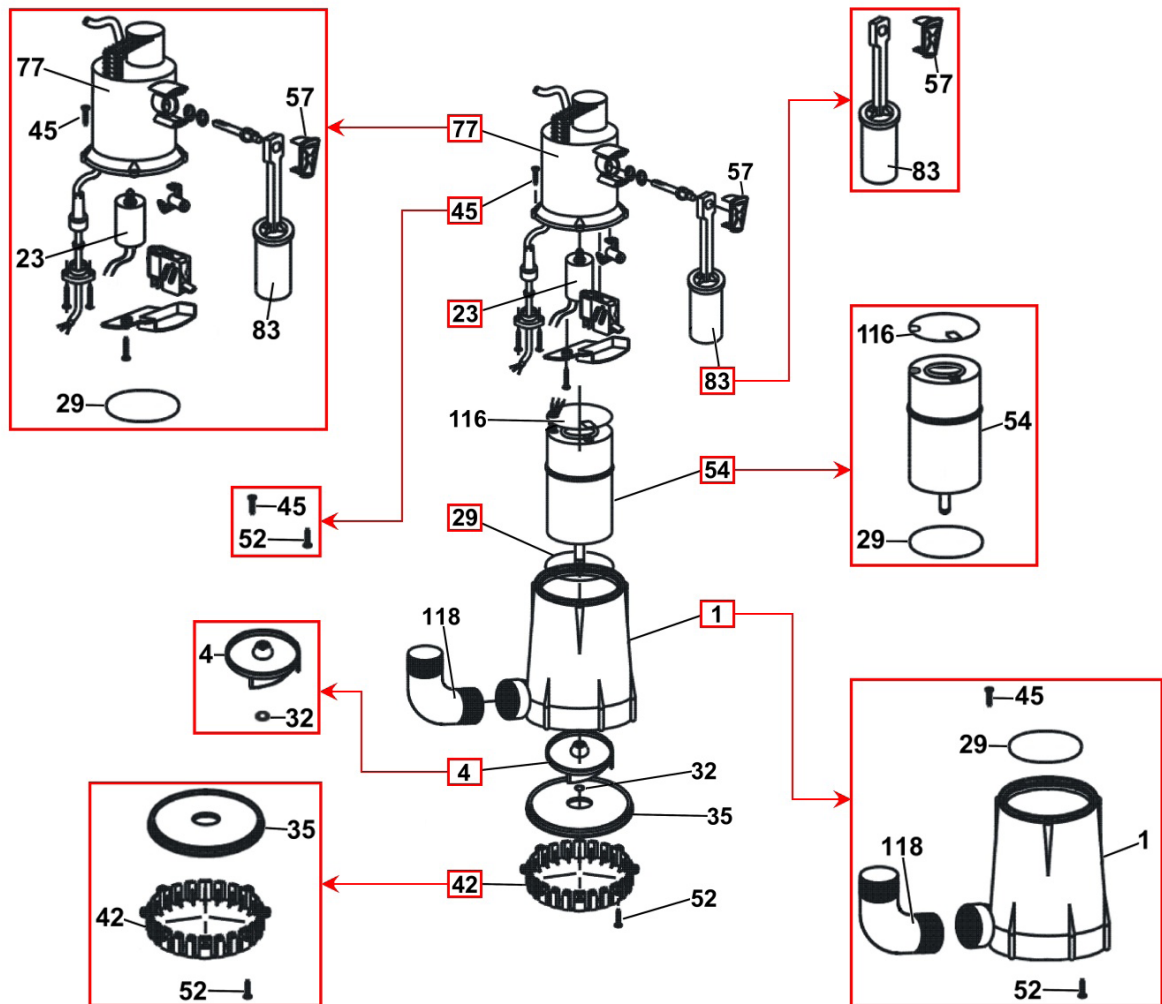
Nova 200



Nova 300



Nova 600



Nova 700

